

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 JUILLET 1947.

PROJET DE LOI

relatif aux magistrats autorisés à accepter une fonction dans un organisme international.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 12 de la loi du 30 avril 1919, contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la Justice, dispose que tout magistrat de l'ordre judiciaire qui, après avoir cessé ses fonctions, y est réintégré, peut être autorisé par arrêté royal à reprendre sur les listes de rang la place qu'il y aurait occupée s'il ne les avait pas quittées.

Cette disposition ne garantit pas au magistrat qui accepte une mission en Belgique ou à l'étranger, la possibilité de poursuivre sa carrière en Belgique après l'accomplissement de cette mission. En effet, l'acceptation d'un poste de ce genre entraîne la démission préalable de ses fonctions de l'ordre judiciaire belge.

La participation de magistrats belges au fonctionnement d'organismes internationaux présente pour la Belgique un intérêt particulier. Il n'est pas nécessaire de démontrer l'importance des missions de ce genre au point de vue de notre prestige international.

Comme il ne paraît pas possible de maintenir en sa qualité le magistrat chargé d'une mission spéciale, le présent projet a pour but de lui garantir la réintégration dans ses fonctions et de lui conserver son ancienneté et ses droits à l'avancement dans la magistrature belge.

8 JULI 1947.

WETSONTWERP

betreffende de magistraten die er toe gemachtigd zijn een ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 12 van de wet van 30 April 1919, tot vaststelling van maatregelen om de geregeerde werking van het gerecht te verzekeren, bepaalt dat ieder magistraat van de rechterlijke orde die, na zijn ambt te hebben neergelegd, weder in zijn ambt wordt hersteld, bij koninklijk besluit machtiging kan bekomen om op de ranglijsten de plaats te hernemen welke hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd.

Aan de magistraat, die een opdracht in België of in het buitenland aanvaardt, waarborgt deze bepaling niet de mogelijkheid om, nadat hij die opdracht heeft volbracht, zijn loopbaan in België voort te zetten. Immers, de aanvaarding van soortgelijke post brengt het voorafgaand ontslag mede uit zijn ambt in de Belgische rechterlijke orde.

De deelneming van Belgische magistraten aan de werking van internationale organismen is voor België van bijzonder belang. Het behoeft geen betoog dat dergelijke opdrachten, met het oog op ons internationaal prestige, zeer belangrijk zijn.

Daar het niet mogelijk schijnt de magistraat, die met een bijzondere opdracht is belast, in zijn hoedanigheid te handhaven, heeft dit ontwerp ten doel hem te waarborgen dat hij in zijn ambt zal worden hersteld en hem zijn anciënniteit en zijn rechten op bevordering in de Belgische magistratuur te laten behouden.

H.

Toutefois, pour que le magistrat puisse bénéficier de ces avantages, il faut, non seulement qu'il ait reçu l'autorisation royale, mais, en outre, que les fonctions qu'il a remplies présentent un caractère judiciaire.

Le Ministre de la Justice,

Opdat echter de magistraat voor die voordelen in aanmerking zou kunnen komen, is het nodig, niet alleen dat hem daartoe door de Koning machtiging werd verleend, doch ook dat het ambt, dat hij heeft waargenomen, van rechterlijke aard weze.

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Tout magistrat de l'ordre judiciaire, autorisé par le Roi à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international, en Belgique ou à l'étranger, sera réintégré dans ses fonctions après l'accomplissement de sa mission.

Il conserve son ancienneté et ses droits à l'avancement dans la magistrature belge et reprend, sur les listes de rang prévues aux articles 189 et 190 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869, la place qu'il y aurait occupée s'il n'avait pas cessé ses fonctions.

Donné à Léopoldville, le 30 juin 1947.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Justice,

P. STRUYE.

WETSONTWERP.

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt

Enig artikel.

Ieder magistraat van de rechterlijke orde, die door de Koning er toe gemachtigd werd om, in België of in het buitenland, een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden, wordt, na zijn opdracht te hebben volbracht, in zijn ambt hersteld.

Hij behoudt zijn anciënniteit en zijn rechten op bevordering in de Belgische magistratuur en herneemt op de ranglijsten, bij de artikelen 189 en 190 van de wet op de rechterlijke inrichting van 18 Juli 1869 voorzien, de plaats welke hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd.

Gegeven te Leopoldstad, den 30 juni 1947.

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,